# English-Spanish Glossary for Educational Settings

California Department of Education

September 2018, Updated September 2020

# ENGLISH–SPANISH GLOSSARY FOR EDUCATIONAL SETTINGS

The *English-Spanish Glossary for Educational Settings* was developed by the California Department of Education (CDE) to encourage more consistent use of words and terminology that are commonly found in state and federal communication documents about assessment, education, and accountability. Its purpose has been, and continues to be, to ensure the consistency of documents the CDE produces for Spanish-speaking audiences, primarily parents and guardians. The CDE is making this resource available to local educational agencies for the same purpose.

## Considerations, Guidelines, and Resources

When determining the level of language to be used in a translation, consider the document's audience. Keep in mind that translations do not have to be word for word. For example, a long sentence in English can be translated into two shorter sentences in Spanish. Also note that this glossary does not contain every possible regional, dialectical, or colloquial variation.

The following guidelines were used in the development of the glossary:

- For some terms, more than one Spanish translation is provided.
- A slash (/) is used to indicate gender options.
- A dagger (†) is used to designate Spanish translations that are not literal translations nor the only translation available for the English terms. The translations for these terms reflect the context in which the English term is used in education, assessment, and accountability.
- Italics are used for English terms that require italics according to the latest version of the *CDE Style Manual.*
- Italics are used occasionally in the Spanish translation to indicate terms for which no appropriate Spanish term is available and where the English term is used in the Spanish translation.
- When an English term is known by an acronym or initialism, the Spanish translation is also followed by the acronym.

The following resources or references were consulted in the development and update of this glossary:

- Education resources available for Spanish speakers from the U.S. Department of Education website at http://www2.ed.gov/espanol/bienvenidos/es/index.html?src=footer.

- Retrieved from English/Spanish Los Angeles Unified School District Glossary (2003) at http://translationsunit.com/PDFS/2003_Glossary_2003.pdf.
- Retrieved from Educational Glossary in Spanish San Diego Unified School District at https://www.sandiegounified.org/educational-glossary-spanish.
- National Assessment of Educational Progress information for parents that has been translated into Spanish at http://nces.ed.gov/nationsreportcard/parents/index_sp.aspx.
- Spanish translation of California's Common Core State Standards for English Language Arts and Literacy in History/Social Studies, Science, and Technical Subjects at https://www.cde.ca.gov/re/cc/index.asp.

# A

| English | Español |
|---|---|
| abdominal strength and endurance | fuerza y resistencia del músculo abdominal |
| ability | habilidad; capacidad |
| abnormality | anormalidad |
| above average | superior al nivel promedio |
| absence | ausencia; falta |
| abstract reasoning | razonamiento abstracto |
| academic achievement | rendimiento académico; logro académico |
| academic achievement goals | metas de rendimientos académicos; metas de logros académicos |
| academic calendar | calendario académico |
| academic standards | normas académicas |
| accelerated courses | cursos acelerados |
| accessibility resources | recursos de accesibilidad |
| accommodations | adaptaciones; acomodaciónes |
| accommodate (to) | adaptar; tomar en cuenta |
| accountability | rendición de cuentas; responsabilidad† |
| Accountability, Interventions, and Supports for Struggling Schools | Rendición de cuentas, intervenciones y apoyo para las escuelas fallidas |
| accuracy | exactitud† |
| achieve (to) | lograr |
| achievement | logro; rendimiento |
| achievement gap | brecha del rendimiento académico |
| achievement level | nivel de rendimiento; nivel de desempeño |
| achievement level descriptors (ALDs) | descriptores del nivel de rendimiento académicos (ALDs, por sus siglas en inglés) |
| achievement test | prueba de rendimiento académicos |
| acquisition | adquisición |
| acronyms | siglas |
| action plan | plan de acción |
| active learning | aprendizaje activo |
| acute | agudo |
| adaptive behavior | conducta adaptativa |
| adaptive skills | habilidades de adaptación |
| adequate progress indicators | indicadores de progreso adecuado |
| adjustment | ajuste |
| administer, to | aplicar; administrar |

| | |
|---|---|
| administration | administración |
| administrator | administrador/a |
| adolescence | adolescencia |
| adopt, to | adoptar |
| (State Board of Education) adopted materials | materiales adoptados por la mesa directiva estatal de educación |
| adoption | adopción |
| adult education | educación de adultos |
| advanced performance level | nivel avanzado |
| advanced students | estudiantes avanzados |
| advisory committee | comité asesor |
| aerobic capacity | capacidad aeróbica |
| African American | africanoamericano/a |
| after school program | programa para después de clases |
| aggregate | agregado |
| aggregate performance | rendimiento total |
| alternate assessment | prueba alterna |
| alternative assessment | prueba alternativa |
| American Sign Language (ASL) | Lenguaje de señas americano (ASL, por sus siglas en inglés) |
| annual assessment | prueba anual |
| Annual Statewide Assessments of All Students' Learning | Evaluación anual del aprendizaje de alumnos a nivel estatal |
| Assembly Bill (AB) | Propuesta de ley de la asamblea legislativa (AB, por sus siglas en inglés) |
| assess the credibility and accuracy of each source, to | evaluar la credibilidad y precisión de cada fuente |
| assess, to | evaluar |
| assessment | evaluación; prueba; examen |
| Assessment Development and Administration Division (ADAD) | División para el desarrollo y administración de evaluaciones (ADAD, por sus siglas en inglés) |
| assessment window | lapso de evaluación |
| assistant principal | subdirector/a |
| assistant teacher | auxiliar del maestro/a; asistente al maestro/a |
| Associate of Arts (AA) | Título de asociado en artes (AA, por sus siglas en inglés |
| at-risk students | estudiantes en riesgo del fracaso escolar |
| attendance | asistencia |
| attendance rate | tasa de asistencia; tasa de asistencia escolar |

| | |
|---|---|
| audit, to | auditar |
| autism | autismo |
| average daily attendance (ADA) | promedio de asistencia diaria (ADA, por sus siglas en inglés) |
| avoid plagiarism, to | evitar el plagio |

## B

| English | Español |
|---|---|
| Bachelor of Arts (BA) | Licenciatura en humanidades (BA, por sus siglas en inglés) |
| Bachelor of Science (BS) | Licenciatura en ciencias (BS, por sus siglas en inglés) |
| Back-Saver Sit and Reach Test | Prueba de extensión del tronco |
| Back-to-School (Night) | (Noche de) Regreso a clases |
| balance | equilibrio |
| baseline data | datos iniciales |
| Basic Interpersonal Communication Skills (BICS) | Habilidades básicas de comunicación interpersonal (BICS, por sus siglas en inglés) |
| basic performance level | nivel básico de rendimiento |
| basic sight words | palabras básicas reconocibles de vista |
| basic skills | habilidades básicas |
| Beginning | Principiante |
| beginning performance level | nivel de rendimiento inicial |
| beginning readers | lectores principiantes |
| Beginning to develop | Etapa de principiante; Iniciando el desarollo |
| behavior | conducta†; comportamiento |
| behavior disorder | trastorno del comportamiento |
| behavioral objective | objetivo del comportamiento |
| below average | por debajo del promedio |
| below basic performance level | por debajo del nivel básico |
| below expectations | por debajo de las expectativas |
| below standard | por debajo de las normas |
| benchmark | punto de referencia |
| benchmark test | prueba de referencia; examen de referencia |
| bilingual assessment | evaluación bilingüe |
| Bilingual Cross-cultural Language and Academic Development (BCLAD) | Desarrollo académico del lenguaje intercultural y bilingüe (BCLAD, por sus siglas en inglés) |
| bilingual education | educación bilingüe |

| | |
|---|---|
| bilingual educational aide | auxiliar educativo/a bilingüe |
| Bilingual Immersion Program | Programa de inmersión bilingüe |
| biliteracy | lectoescritura en dos idiomas |
| biliterate | que domina la lectoescritura en dos idiomas |
| Bioelectric Impedance Analyzer (BIA) | Analizador delimpedancia bioeléctrica (BIA, por sus siglas en inglés) |
| bipartisan | bipartidista |
| birth certificate | acta de nacimiento; partida de nacimiento |
| birth date | fecha de nacimiento |
| board meeting | reunión del consejo |
| board of directors | consejo directivo |
| Board of Education | Consejo de educación |
| body composition | composición corporal |
| Body Mass Index (BMI) Test | Prueba del índice de masa coroporal (BMI, por sus siglas en inglés) |
| booklet (as in test booklet) | cuadernillo (de prueba) |
| bridging proficiency level | nivel de enlace |
| broadly literate | ampliamente instruido |
| budget allocations | asignaciones del presupuesto |
| budget shortfall | insuficiencia del presupuesto |
| building and grounds worker | conserje |
| Bulletin | boletín |
| bulletin board | tablero de anuncios |

## C

| English | Español |
|---|---|
| cadre | grupo; conjunto |
| California Accountability Model | Modelo de rendición de cuentas de California |
| California Alternate Assessments (CAAs) | Exámenes alternos de California (CAA, por sus siglas en inglés) |
| California Alternate Performance Assessment (CAPA) | Prueba alternativa de rendimiento de California (CAPA, por sus siglas en inglés) |
| California Assessment of Student Performance and Progress (CAASPP) | Sistema de exámenes de rendimiento y progreso de California (CAASPP, por sus siglas en inglés) |
| California Association for Bilingual Education (CABE) | Asociación de educación bilingüe para California (CABE, por sus siglas en inglés) |

| | |
|---|---|
| California Basic Education Skills Test (CBEST) | Prueba para la evaluación de destrezas educativas básicas de California (CBEST, por sus siglas en inglés) |
| *California Code of Regulations* | *Código de Regulaciones de California* |
| California Commission on Teacher Credentialing (CTC) | Comisión de acreditaciones de maestros de California (CTC, por sus siglas en inglés) |
| California Common Core State Standards (CCSS) | Normas estatales académicas de base común de California (CCSS, por sus siglas en inglés) |
| California Common Core State Standards for English Language Arts and Literacy in History/Social Studies, Science, and Technical Subjects (CA CCSS for ELA/Literacy) | Normas académicas estatales de bases común para las artes del lenguaje inglés y para la lectoescritura en historia y estudios sociales, ciencias y materias técnicas de California (CA CCSS for ELA/Literacy, por sus siglas en inglés) |
| California Community College | Colegio comunitario de California |
| CA CCSS for ELA/Literacy | Normas académicas estatales de base común para las artes del lenguaje eninglés y para la lectoescritura de California |
| California Content Standards | Normas de contenidos académicos de California |
| California Department of Education (CDE) | Departamento de Educación de California (CDE, por sus siglas en inglés) |
| California Distinguished School | Escuela distinguida de California |
| California *Education Code* | *Código de Educación* de California |
| California Education for a Global Economy (Ed.G.E.) Initiative | Iniciativa de educación en California para una economía global (CA Ed.G.E., por sus siglas en inglés) |
| California English Language Development Standards | Normas para el desarrollo de inglés en California |
| California High School Proficiency Examination (CHSPE) | Prueba de aptitud de la escuela preparatoria en California (CHSPE, por sus siglas en inglés) |
| California Modified Assessment (CMA) | Prueba modificada de la evaluación educativa en California (CMA, por sus siglas en inglés) |
| California Modified Assessment (CMA) for Science | Prueba modificada de la evaluación educativa para ciencias en California |
| California Preschool Learning Foundations | Fundamentos del aprendizaje preescolar en California |
| California public schools | Escuelas públicas de California |
| California Reading List (CRL) | Lista de lectura de California (CRL, por sus siglas en inglés) |

| | |
|---|---|
| California School Dashboard | Tablero de informacion escolar de California |
| California School Improvement Plan | Plan de mejoramiento escolar de California |
| California Science Test (CAST) | Evaluación de los estándares académicos de ciencias de California (CAST, por sus siglas en inglés) |
| California Spanish Assessment (CSA) | Evaluación de español en California (CSA, por sus siglas en inglés) |
| California State Board of Education | Mesa directiva estatal de educación de California |
| (The) California State University (CSU) | (La) Universidad estatal de California (CSU, por sus siglas en inglés) |
| campus | plantel escolar |
| cap and gown | toga y birrete |
| capacities of literate individuals | capacidades de la alfabetización de individuos |
| career adviser | asesor/a de carerra vocacional; asesor/a de carerra profesional |
| career exploration and preparation program | programa para la exploración y preparación para una carrera universitaria o profesion vocacional |
| career pathway | trayectoria de una carerra universitaria o profesional |
| Career Technical Education (CTE) | Educación técnica; Educación vocacional (CTE, por sus siglas en inglés) |
| career training | Capacitación para una carerra universitaria o profesion |
| carryover funds | fondos traspasados |
| categorical funds | fondos categóricos |
| categorical programs | programas categóricos |
| categorically funded programs | programas con financiamiento categórico |
| census administration | administración del censo |
| Certificate of Proficiency | Certificado de aptitud académica |
| charter school | escuela de convenio |
| Charter Schools Division | División de escuelas de convenio |
| child | niño/a; menor de edad |
| child abuse prevention program | programa para la prevención del maltrato de menores de edad |
| child advocate | defensor/a de menores de edad |
| Child and Family Services | Servicios para menores de edad y familias |

| | |
|---|---|
| child development program | Programa para el desarrollo infantil |
| child development specialist | Especialista en el desarrollo infantil |
| Child Development Training Consortium (CDTC) | Consorcio para la capacitación del desarrollo infantil (CDTC, por sus siglas en inglés) |
| childhood development | desarrollo infantil |
| children with disabilities | niños/as con discapacidades |
| Children's Protective Services | Servicios de protección para los menores de edad (CPS, por sus siglas en inglés) |
| claim, to | reclamar |
| class size reduction | reducción de la proporción de estudiantes por maestro |
| classified personnel or staff | personal sin certificado educativo de maestro/a |
| classroom | salón; aula |
| coach | entrenador |
| code of student behavior | código de conducta estudiantil |
| college | universidad; colegio universitario |
| College- and Career-Ready Standards | Normas para la preparación para la universidad y el trabajo |
| college and career readiness | preparación para la universidad y el trabajo |
| College and Career Readiness Anchor Standards | Normas fundamentales para la preparación para la universidad y el trabajo |
| college preparation program | programa de preparación para el ingreso a la universidad |
| Common Career Technical Core (CCTC) | Fundamentos comunes de carreras técnicas (CCTC, por sus siglas en inglés) |
| Common Core State Standards | Normas estatales académicas de base común |
| community advisory committee (CAC) | Comité asesor comunitario (CAC, por sus siglas en inglés) |
| community college | universidad pública de dos años |
| competency | capacidad; aptitud |
| competency-based curriculum | programa de estudios basado en las capacidades del alumno; programa de estudios basado en las aptitudes del alumno |
| compliance | cumplimiento; conformidad; acatamiento |

| | |
|---|---|
| compliance review | evaluación del cumplimiento con los reglamentos; evaluación de la conformidad con los reglamentos |
| compose | redactar |
| composite | compuesto |
| composite domains | ámbitos compuestos |
| composition | redacción |
| comprehensive high school | escuela secundaria; escuela preparatoria |
| computer adaptive test/testing (CAT) | prueba adaptada administrada a través de una computadora (CAT, por sus siglas en inglés) |
| computer-based test/testing | prueba administrada a través de una computadora |
| computer literacy | habilidades y conocimientos fundamentales en la computación |
| Conditionally Ready | preparado/a condicionalmente |
| confidential | confidencial |
| connectivity | conectividad |
| Consolidated Application (ConApp) | Solicitud consolidada (ConApp, por sus siglas en inglés) |
| consortium | consorcio |
| constructed-response question | pregunta que requiere una respuesta escrita† |
| content cluster | conjunto de estándares de contenido académico |
| content standards | normas de contenido académico |
| content knowledge | conocimiento académico |
| continuing education units (CEU) | unidades de educación continua (CEU, por sus siglas en inglés) |
| continuity of learning | continuidad de aprendizaje |
| continuity of instruction | continuidad de instrucción |
| conventions of standard English grammar and usage | Convenciones de la gramática y el uso estándar del inglés. |
| cooperative learning | aprendizaje cooperativo |
| Core Academic Classes | Clases académicas principales |
| core content conectors | conectores de contenido principal |
| core curriculum | currículo fundamental† |
| core literature | obras literarias fundamentales |
| core program | programa de materias fundamentales |
| core subjects | materias fundamentales |
| corrective action | acción correctiva; medidas correctivas |

| | |
|---|---|
| Council of Chief State School Officers (CCSSO) | Consejo de primeros oficiales estatales de educación (CCSSO, por sus siglas en inglés) |
| counselor | consejero/a |
| country of origin | país de origen; país de procedencia |
| county office of education (COE) | Oficina de educación del condado (COE, por sus siglas in inglés) |
| credential | credencial |
| credit recovery | recuperación de créditos |
| criterion-referenced test | prueba basada en objetivos específicos |
| critical thinking | razonamiento crítico; razonamiento analítico |
| Crosscultural, Language, and Academic Development (CLAD) | Desarrollo lingüístico, académico y transcultural (CLAD, por sus siglas en inglés) |
| cross cutting concepts (CCC) | conceptos transversales (CCC, por sus siglas en inglés) |
| CSU Student Success web page | página web de logros estudiantil de la CSU, por sus siglas en inglés |
| CTE program of study | programa de estudios de CTE |
| Curl-Up Test | Prueba de flexión anterior del tronco |
| curriculum | currículo; plan de estudios |
| curriculum-based assessments | evaluaciones basadas en el currículo; pruebas basadas en el currículo |
| cut score (minimum score, maximum score) | puntaje mínimo; puntaje límite |

## D

| English | Español |
|---|---|
| (California School) Dashboard | Tablero de información escolar en California |
| Data Reporting Office | Oficina de informes de datos |
| day-care center | guardería |
| deaf-blindness | sordoceguera |
| deafness | sordera |
| Dear Parent or Guardian | Estimado padre o tutor |
| decline, to | rechazar |
| depth of knowledge | profundidad del conocimiento |
| descriptive essay | ensayo descriptivo |
| designated English Language Development | desarrollo de inglés designado |
| Designated Primary Language Test (DPLT) | Prueba designada en la lengua natal (DPLT, por sus siglas en inglés) |

| | |
|---|---|
| designated supports | apoyos designados |
| development standards | normas de desarrollo |
| developmental bilingual program | programa formativo bilingüe |
| devices | dispositivos |
| diagnostic assessment | evaluación diagnóstica |
| differentiated instruction | instrucción diferenciada |
| Digital Library | Biblioteca digital |
| directions for test administration | instrucciones para la administración de pruebas |
| disabilities | discapacidades |
| disadvantaged | desfavorecidos |
| Disaggregated by Student Group | Desglosados por grupos de estudiantes |
| disciplinary core ideas (DCI) | ideas centrales disciplinarias |
| distance learning | aprendizaje a distancia |
| distance learning professional development | capacitación docente a distancia |
| District English Learner Advisory Committee (DELAC) | Comité asesor de padres de aprendices de inglés del distrito† (DELAC, por sus siglas en inglés) |
| districtwide | de todo el distrito; por todo el distrito |
| domain | campo; dominio; ámbito |
| draft | borrador |
| dress code | código de vestir; reglamento de vestimenta |
| dropout | estudiante que abandona los estudios |
| dropout rate | tasa de abandono escolar |
| dual language immersion | inmersión dual; doble inmersión |
| dual language development | desarrollo de dos idiomas |
| dual language learner | aprendiz de dos idiomas; aprendiz de idioma dual |

# E

| English | Español |
|---|---|
| early advanced performance level | nivel de rendimiento avanzado inicial |
| Early Assessment Program (EAP) | Programa de Evaluación Temprana (EAP, por sus siglas en inglés) |
| early childhood | primeros años de la infancia; primera infancia |
| early childhood education | educación en la primera infancia |
| early intermediate performance level | nivel de rendimiento intermedio |
| early intervention | intervención temprana |
| Early Intervention Program for School Success | Programa de intervención temprana para el éxito escolar |
| early literacy | lectoescritura temprana; alfabetización temprana |
| Early Literacy Assessment | Prueba de lectoescritura temprana; Prueba de afabetización temprana |
| Early Literacy Program | Programa de lectoescritura temprana; Programa de alfabetización temprana |
| Early Start Program | Programa de comienzo temprano |
| earth and space science | ciencia de la tierra y el espacio |
| economically disadvantaged | de bajos recursos económicos |
| *Education Code (EC)* | *Código de Educación (EC,* por sus siglas en inglés) |
| education level | nivel de educación |
| Education Programs Consultant | Consultor de programas educativos |
| education reform | reforma educativa |
| effective communication skills | habilidad para la comunicaión eficaz |
| effective expression | expresión eficaz |
| effective schools | escuelas eficaces |
| eighth | octavo |
| elective classes | materias opcionales; clases opcionales |
| Elementary and Secondary Education Act (ESEA) | Ley federal para la educación primaria y secundaria (ESEA, por sus siglas en inglés) |
| elementary education | educación primaria |
| elementary school | escuela primaria |
| eleventh | onceavo; undécimo |
| eligible | elegible |
| email | correo electrónico |
| embedded performance task | ejercicio de rendimiento integrado; ejercicio de rendimiento incrustado |
| emerging level | nivel emergente |

| | |
|---|---|
| emerging proficiency level | nivel de aptitud emergente |
| emotional disturbance (ED) | trastorno emocional (ED, por sus siglas en inglés) |
| emotionally disturbed | individuo emocionalmente trastornado |
| end-of-course exam | examen de final del curso |
| engage, to | propiciar la participación; lograr la participación |
| engineering, technology, and application of science | ingeniería, tecnología, y aplicación de la ciencia |
| English as a second language (ESL) | Inglés como segundo idioma (ESL, por sus siglas en inglés) |
| English language acquisition | proceso de aprendizaje de inglés como segundo idioma; adquisición de inglés como segundo idioma |
| English language arts ELA | Artes del lenguaje inglés (ELA, por sus siglas en inglés) |
| English language arts/literacy | Artes del lenguaje inglés y la lectoescritura |
| English language arts standards | normas académicas de las artes del lenguaje inglés |
| English language development (ELD) | desarrollo de inglés (ELD, por sus siglas en inglés) |
| English language development standards | normas del desarrollo de inglés |
| English language proficiency | dominio de inglés |
| English Language Proficiency Assessments for California (ELPAC) | Pruebas del dominio de inglés para California; Pruebas de suficiencia en inglés para California (ELPAC, por sus siglas en inglés) |
| English learner (EL) | aprendiz de inglés (EL, por sus siglas en inglés) |
| English learners (ELs) | Aprendices de inglés (ELs, por sus siglas en inglés) |
| English Learner Advisory Committee (ELAC) | Comite asesor de padres de aprendices de inglés (ELAC, por sus siglas en inglés) |
| English Learner Support Division (ELSD) | División de apoyo para aprendices de inglés (ELSD, por sus siglas en inglés) |
| English Placement Test (EPT) | Examen de colocación en lengua y lectura en inglés (EPT, por sus siglas en inglés) |
| English proficient | Competente/proficiente en inglés |
| enrollment | inscripción; matrícula |
| Entry Level Mathematics (ELM) Test | Examen de colocación en matemáticas (ELM, por sus siglas en inglés) |

| | |
|---|---|
| equity | equidad |
| essential understanding | comprensión esencial |
| ethnicity | etnicidad |
| ethnic group | grupo étnico |
| evaluation | evaluación |
| Every Student Succeeds Act (ESSA) | la Ley cada estudiante triunfa (ESSA, por sus siglas en inglés) |
| evidence-based decisions | decisiones basadas en evidencia |
| examination | examen |
| examples | ejemplos |
| exemplars | ejemplares |
| exempt | exento |
| exempt (to) | eximir |
| exemption | exención |
| expanded learning time | tiempo de aprendizaje aumentado |
| expanding performance level | nivel de rendimiento en ampliación; nivel de rendimiento ampliado |
| expected schoolwide learning results (ESLR) | resultados de aprendizaje previstos para todos los estudiantes de la escuela (ESLR, por sus siglas en inglés) |
| expel, to | expulsar |
| expository writing | escritura explicativa |
| extended school year | año escolar prolongado |
| extracurricular | extracurricular |

## F

| English | Español |
|---|---|
| fail, to | reprobar |
| federal disability category | categoría federal de discapacidad |
| feedback | comentario; respuesta; reacción; sugerencia |
| fictional narrative | narrativa de ficción |
| field coordinator | coordinador/a en campo |
| field test | ensayo de campo; investigación preliminar |
| field trip | excursión |
| fifth | quinto |
| financial literacy | el conocimiento financiero |
| fine motor skills | habilidades motrices afinadas |
| first | primero |
| first-aid kit | botiquín de primeros auxilios |

| | |
|---|---|
| Flexed-Arm Hang Test | Prueba de suspensión con brazos flexionados |
| flexibility | flexibilidad |
| fluency | fluidez |
| fluent | con fluidez |
| fluent-English proficient (FEP) | proficiente en inglés con fluidez (FEP, por sus siglas en inglés) |
| fluent reader | lector con fluidez |
| flyer | volante; folleto |
| focal knowledge skills and abilities (FKSAs) | Conocimientos, destrezas, y capacidades focales (FKSAs, por sus siglas en inglés) |
| focus areas | áreas de enfoque |
| formative assessment | evaluación formativa |
| formative assessment practices | prácticas de la evaluación formativa |
| formative tools and processes | instrumentos y procesos formativos |
| foster home | hogar temporal |
| foster parent | padres de jóvenes en hogar temporal |
| foster youth | jóvenes en hogar temporal |
| foundations | fundamentos |
| Foundational skills | habilidades fundamentales |
| fourth | cuarto |
| framework | marco curricular |
| Frequently asked questions (FAQs) | Preguntas frecuentes (FAQs, por sus siglas en inglés) |
| freshman | alumno/a del primer año de preparatoria; alumno/a del primer año universitario |
| full-time equivalent (FTE) | equivalente a un puesto de tiempo completo (FTE, por sus siglas en inglés) |
| fully mainstreamed | totalmente integrado al programa educativo regular |
| funds | fondos |

## G

| English | Español |
|---|---|
| gang prevention program | programa para la prevención de pandillas |
| gather relevant information, to | recopilar información pertinente |
| general academic and domain-specific words and phrases | palabras y frases de uso académico general o específico de una disciplina |
| general education program | programa de educación general |
| General Educational Development (GED) Test | Prueba del desarrollo educativo general (GED, por sus siglas en inglés) |

| | |
|---|---|
| Gifted and Talented Education (GATE) | Educación de estudiantes talentosos y dotados (GATE, por sus siglas en inglés) |
| Golden State Seal Merit Diploma | Diploma con sello meritorio del estado de California |
| governing board | junta directiva |
| grade | grado |
| grade level | grado escolar |
| grade-level standards | normas al nivel de grado escolar |
| grade-point average (GPA) | promedio de calificaciones (GPA, por sus siglas en inglés) |
| grade span | rango de grado |
| graduation | graduación |
| graduation ceremony | ceremonia de graduación |
| graduation rates | índice de graduación |
| grant | subvención |
| grant writer | redactor/a de propuestas para solicitar subvenciones |
| gross motor skills | habilidades motrices gruesas |
| growth | crecimiento |
| growth target | objetivo de mejora |
| guide | guía |
| guidelines | directirices; lineamientos |

## H

| English | Español |
|---|---|
| habitual truant | estudiante que falta a la escuela de manera habitual sin justificación |
| handwriting | letra manuscrita |
| harassment | hostigamiento; acoso |
| health assessment | evaluación de la salud |
| Healthy Fitness Zone | Zona de aptitud física saludable |
| hearing impairment | impedimento auditivo |
| heritage language program | programa de idiomas de herencia |
| high academic level | alto nivel académico |
| high achievement | alto rendimiento |
| high expectations | expectativas altas |
| high school | escuela secundaria; la preparatoria |
| high school equivalency tests | pruebas de equivalencia de secundaria |
| higher education | educación superior |
| highest obtainable scale score | puntaje de escala más alto que se puede obtener |
| highly qualified teacher | maestro/a altamente acreditado/a |

| | |
|---|---|
| high-quality assessment | evaluación de alta calidad |
| high-stakes assessment | evaluación con consecuencias mayores |
| high-stakes testing | pruebas con consecuencias mayores |
| history-social science | historia-ciencias sociales |
| home language | lengua materna |
| Home Language Survey (HLS) | Encuesta de la lengua materna (HLS, por sus siglas en inglés) |
| home schooling | enseñanza en el hogar |
| home study program | programa de cursos a distancia |
| home visit | visita a casa |
| homeless | sin hogar |
| hybrid adaptive test | prueba de adaptación híbrida |

## I

| English | Español |
|---|---|
| icebreaker | rompehielos |
| illiteracy | analfabetismo |
| immigrant | inmigrante |
| implementation | implementación |
| improvement plan | plan de mejora |
| in-person instruction | educación presencial |
| independent study program | programa de estudios independientes; programa de estudios autónomos |
| individualized education program (IEP) | programa individualizado de educación (IEP, por sus siglas en inglés) |
| Individuals with Disabilities Education Act (IDEA) | Ley de la educación para individuos con discapacidades (IDEA, por sus siglas en inglés) |
| infant/toddler development | desarrollo infantil y de niños pequeños |
| information bulletin | boletín informativo |
| informative writing | redacción informativa |
| initial assessment | evaluación inicial |
| initial identification | identificación inicial |
| Initially-fluent English proficient (I-FEP) | inicialmente designado como un estudiante con dominio de inglés (I-FEP, por sus siglas en inglés) |
| instruction | instrucción |
| instructional materials | materiales de enseñanzas |
| Instructional Quality Commission (IQC) | Comisión para la calidad de instrucción (IQC, por sus siglas en inglés) |
| instructional strategies | estrategias de enseñanzas |
| integrated English language development | desarrollo de inglés integrado |

| | |
|---|---|
| intellectual disability | discapacidad intelectual |
| intelligence quotient (IQ) | cociente intelectual; coeficiente intelectual (IQ, por sus siglas en inglés) |
| interface | interfaz |
| Interim Assessment Block (IAB) | bloque de evaluación provisional (IAB, por sus siglas en inglés) |
| interim assessments | evaluaciones interinas |
| Interim Comprehensive Assessment (ICA) | evaluación integral provisional (ICA, por sus siglas en inglés) |
| intermediate performance level | nivel de rendimiento intermedio |
| internship | pasantía |
| internship opportunitites | oportunidades de pasantía |
| intervention program | programa de intervención |
| interventions | intervenciones |
| introduce claims, to | presentar reclamaciones |
| involvement | participación |

## J

| English | Español |
|---|---|
| junior high school | escuela secundaria (grados 6 al 8) |
| juvenile justice system | sistema de justicia juvenil |

## K

| English | Español |
|---|---|
| kindergarten | jardín de infancia; jardín infantil; kindergarten |
| Kindergarten Continuance Form | Formulario de permanencia en el kindergarten |
| kinesthetic | quinestético/a |

## L

| English | Español |
|---|---|
| language | idioma; lengua; lenguaje |
| language acquisition program | programa de adquisición de idiomas |
| language arts | artes de lenguaje |
| language assessment results | resultados de la evaluación de idiomas |
| language development | desarrollo de lenguaje |
| language other than English | un idioma que no sea el inglés |
| Language Policy and Leadership Office (LPLO) | Oficina de liderazgo en la polítca del lenguaje (LPLO, por sus siglas en inglés) |
| large-scale assessment | evaluación a gran escala |

| | |
|---|---|
| learner | aprendiz |
| Learning Continuity and Attendance Plan Template | Modelo del plan de continuidad de aprendizaje y asistencia |
| learning loss | pérdida de aprendizaje |
| learning strategies | estrategias de aprendizaje |
| Legislature, California | Legislatura de California |
| letter grade | calificación con letra(s) |
| life science | ciencias naturales |
| link (as in internet or web link) | enlace |
| listening | comprensión auditiva |
| literacy | lectoescritura; alfabetización |
| Literacy Standards for History–Social Studies | Normas literarias en historia y estudios sociales |
| local control | control local |
| Local Contral and Accountability Plan (LCAP) | Plan de rendición de cuentas con control local (LCAP, por sus siglas en inglés) |
| Local Control Funding Formula (LCFF) | Fórmula de financiamiento con control local (LCFF, por sus siglas en inglés) |
| local educational agency (LEA) | agencia de educación local; agencia educativa local (LEA, por sus siglas en inglés) |
| Local Planning Council | Consejo local de planificación |
| long-term English learner (LTEL) | aprendiz de inglés de largo plazo (LTEL, por sus siglas en inglés) |
| long-term trend assessment | evaluación de tendencia de largo plazo |
| low incidence | de incidente baja |
| low-income families | familias de bajos ingresos |
| low-performing schools | escuelas de bajo rendimiento |
| lowest obtainable scale score | puntaje de escala más baja que se puede obtener |

## M

| English | Español |
|---|---|
| magnet school | escuela *magnet* |
| mainstream English | inglés regular; inglés convencial |
| marital status | estado civil |
| master schedule | programa general |
| math facts | datos de matemáticas |
| mathematics | matemáticas |
| mathematics coach | entrenador de instrucción de matemático |

| | |
|---|---|
| *Matrix of Test Variations, Accommodations, and Modifications for Administration of California Statewide Assessments* | *Matriz de las variaciones, adaptaciones, y modificaciones para la administración de los exámenes estatales de California* |
| matrix sampling | muestra matricial |
| mean | promedio |
| meaning making | construcción de significados |
| measurable objectives | objetivos medibles |
| Measurement of Academic Performance and Progress (MAPP) | Medida del rendimiento y progreso académico (MAPP, por sus siglas en inglés) |
| mental health | salud mental |
| mentor, to | servir como mentor |
| middle school | escuela secundaria |
| Migrant Education Program | Programa de educación para alumnos migratorios |
| minimum academic requirements | requisitos académicos mínimos |
| minor | menor de edad |
| minorities | minorías |
| moderately developed | moderadamente desarrollado |
| modifications | modificaciones |
| Modified Pull-Up Test | Prueba modificada de flexión de brazos |
| monitor, to | supervisor/monitoriar† |
| monitor academic progress | vigilar el progreso académico |
| monolingual | monolingüe |
| most significant cognitive disabilities | discapacidades cognitivas más significantes |
| multicultural education | educación multicultural |
| multiple disabilities | discapacidades múltiples |
| multiple measures | medidas múltiples |
| Multiple Subject General Education Limited Assignment Permit (GELAP) | El permiso de asignación limitada en educación general en múltiples materias (GELAP, por sus siglas en inglés) |
| multiple-choice questions | preguntas de opción múltiple |
| multitrack schools | escuelas multipista |

## N

| English | Español |
|---|---|
| National Assessment of Educational Progress (NAEP) | Evaluación nacional del progreso educativo (NAEP, por sus siglas en inglés) |
| National Blue Ribbon School | Escuela de galardón azul nacional |

| | |
|---|---|
| National Center and State Collaborative (NCSC) | Colaboración nacional de centros y estados (NCSC, por sus siglas en inglés) |
| national origin | origen nacional |
| National School Lunch Program | El programa nacional de almuerzos escolares |
| Native American | nativo americano |
| Native American Indian | indio nativo americano |
| native English speakers | angloparlantes; hablantes nativos de inglés |
| native language | lengua maternal; idioma maternal |
| near standard | cerca de la norma |
| needs improvement | necesita mejorar |
| newcomer center | centro para recien llegados |
| newsletter | boletín informativo |
| Next Generation Science Standards (NGSS) | Normas de las ciencias de la próxima generación (NGSS, por sus siglas en inglés) |
| ninth | noveno |
| No Child Left Behind (NCLB) Act of 2001 | Ley de 2001 que ningún niño se quede atrás (NCLB, por sus siglas en inglés) |
| non-English speaking | que no habla inglés |
| non-technical language | lenguaje que no sea técnico |
| norm-referenced results | resultados con referencia a las normas (de rendimiento académico) |
| notarized | notarizado/a |
| Not Ready | No está preparado/a |
| Not Yet Ready | Aún no está preparado/a |
| Notice of Disclosure of Student Records | Aviso de divulgación de registros escolares |
| novice | principiante |
| nuances in word meanings | matices en el significado de las palabras |
| nurse | enfermero/a |
| nurse’s office | enfermería |
| nursery school | guardería de niños; guardería infantil |

## O

| English | Español |
|---|---|
| Objection to Disclosure of Student Information and Records | Objeción a la publicación de información y registros de los estudiantes |
| offer, to | ofrecer |

| | |
|---|---|
| Office for Civil Rights (OCR) of the U.S. Department of Education | Oficina para derechos civiles (OCR, por sus siglas en inglés) del departamento de educación de los EEUU |
| Office of the Secretary of Education | Oficina de la secretaría de educación |
| online reporting system | sistema de reporte en linea |
| opt-out | optar no participar |
| oral language | expresión oral |
| oral language skills | competencia de expresión oral |
| oral vocabulary | vocabulario oral |
| orthography | ortografía |
| orthopedic impairment | impedimento ortopédico |
| other health impairment | otro impedimento de salud |
| overall | total; global; en general; compuesto |
| overall performance level | nivel de rendimiento total; nivel de rendimiento global |
| “overall Smarter Balanced score” | puntuación global en [el examen] *Smarter Balanced* |

## P

| English | Español |
|---|---|
| pamphlet | folleto |
| paraprofessional | paraprofesional |
| parent advisory council (PAC) | consejo asesor de padres de familia (PAC, por sus siglas en inglés) |
| Parent Guides to the Smarter Balanced Assessments | Las guías de los exámenes *Smarter Balanced* para padres |
| parental notification | notificación para padres de familia |
| parents and guardians | padres y tutores |
| participation criteria | criterio para la participación |
| Partnership for Assessment of Readiness for College and Careers (PARCC) | Asociación para la evaluación de la preparación para carreras universitarias y profesionales (PARCC, por sus siglas en inglés) |
| performance | rendimiento |
| performance assessments | evaluaciones de rendimiento |
| performance level | nivel de rendimiento |
| performance report | informe de rendimiento |
| performance standards | normas de rendimiento |
| performance tasks | ejercicios de rendimiento |
| personally identifiable information | información personal identificable |
| persuasive essay | composición persuasiva |

| | |
|---|---|
| Physical Fitness Test (PFT) | Examen de aptitud física (PFT, por sus siglas en inglés) |
| Physical science | ciencia física |
| pilot test | examen piloto |
| police officers | agentes de policia |
| policy | política |
| population sampling | muestra de la población |
| postmark | sello postal |
| postsecondary | post secundario |
| practice tests | exámenes de práctica |
| preliminary indicators | indicadores preliminares |
| preschool | escuela preescolar; centro preescolar |
| preschool children | niños en edad preescolar |
| preschool learning foundations | fundamentos de aprendizaje preescolar |
| preschool teacher | maestro/a de preescolar |
| present claims and findings, to | presentar resultados y postulaciones |
| preview, to | ver previamente |
| primary language | lengua materna; idioma natal; idioma nativo |
| procedures | procedimientos |
| professional development or learning | capacitación; desarrollo profesional |
| proficiency | aptitud; dominio; competencia |
| proficiency level | nivel de competencia |
| proficient | proficiente |
| proficient performance level | nivel de rendimiento proficiente |
| program of study | un programa de estudios |
| progress report | informe de progreso |
| Progressive Aerobic Cardiovascular Endurance Run (PACER) | Carrera progresiva de resistencia cardiovascular aeróbica (PACER, por sus siglas en inglés) |
| provide, to | proveer; ofrecer |
| public reporting | informes públicos |
| public schools | escuelas públicas |
| pupil learning loss | pérdida de aprendizaje por el alumno |
| Push-Up Test | Prueba de flexión de brazos |

## Q

| English | Español |
|---|---|
| qualitative information | información cualitativa |
| quality improvement | mejora de calidad |
| quantitative information | información cuantitativa |

## R

| English | Español |
|---|---|
| range of reading and level of text complexity | rango de lectura y nivel de complejidad del texto |
| rate of transiency | tasa de movilidad estudiantil |
| raw score | puntuación bruta |
| read, to | leer |
| Readiness for College, Careers, & Civic Life | Preparados para la universidad, carreras profesionales, y la participación cívica |
| reading | lectura |
| reading readiness skills | aptitudes para la lectura |
| reading comprehension | comprensión de lectura |
| ready | preparado/a |
| reauthorization | reautorización |
| reauthorization of the California assessment system | reautorización del sistema de exámenes de California |
| recently arrived English learner | aprendiz de inglés recien llegado |
| reclassification | reclasificación |
| reclassified-fluent English proficient (R-FEP) | estudiante reclasificado competente en inglés (R-FEP, por sus siglas en inglés) |
| register, to | matricular; inscribir |
| register | registro lingüístico |
| registration fees | cuota de matrícula; cuota de inscripción |
| registration form | formulario de matrícula; formulario de inscripción |
| regulations | reglamentos |
| released test questions | preguntas de exámenes autorizadas para su divulgación |
| reliable | fiable; confiable† |
| reliability | fiabilidad; confiabilidad |
| report card | reporte de calificaciones; boleta de calificaciones |
| reporting cluster | conjunto que forma parte del reporte |
| research-based | basado en la investigación |
| restructuring | reestructuración |
| retain, to | retener |
| retention | retención |
| rubric | rúbrica |

## S

| English | Español |
|---|---|

| | |
|---|---|
| Safe Haven | refugio seguro |
| sample (as in sample report) | muestra; ejemplo |
| scaffolding | apoyo estructurado†; enseñanza estructurada† |
| scale score | puntuación escalada |
| schedule | horario |
| scholarship | beca |
| School Accountability Report Card (SARC) | Reporte escolar de rendición de cuentas (SARC, por sus siglas en inglés) |
| school-based | escolar |
| school board | mesa directiva escolar |
| school calendar | calendario escolar |
| school choice | opción de escuela |
| school district | distrito escolar |
| school nutrition | nutrición escolar |
| school records | registros escolares; expedientes escolares |
| school reform | reforma educativa; reforma escolar |
| school site administrator | administrador de la escuela |
| school site council (SSC) | consejo directivo escolar (SSC, por sus siglas en inglés) |
| schoolwide program | programa escolar; programa a nivel escolar |
| school within a school | escuela dentro de una escuela |
| school year | año escolar |
| science | ciencias |
| science and engineering practices (SEP) | prácticas de ciencia e ingeniería (SEP, por sus siglas en inglés) |
| science framework | marco curricular para las ciencias |
| scientifically based methods | métodos científicos |
| score | puntaje; puntuación |
| scoring guide | guía de puntaje |
| seal | sello |
| second | segundo |
| second language acquisition | adquisición del segundo idioma |
| secondary education | enseñanza secundaria; educación secundaria |
| Secretary of Education | Secretaria de Educación |
| Section 504 plan | plan de la Sección 504 |
| Senate Bill (SB) | Proyecto de ley del senado (SB, por sus siglas en inglés) |
| seventh | séptimo |

| | |
|---|---|
| sheltered English instruction | instrucción estructurada en inglés |
| Shoulder Stretch Test | Prueba de extensión de hombros |
| significant cognitive disabilities | discapacidades cognitivas significativas |
| Single Plan for Student Achievement (SPSA) | Plan escolar del rendimiento (SPSA, por sus siglas en inglés) |
| sixth | sexto |
| skills | habilidades; capacidades; destrezas |
| Skinfold Measurements Test | Prueba de medición de pliegues cutáneos |
| Smarter Balanced Assessment | la Evaluación de *Smarter Balanced* |
| Smarter Balanced Assessment Consortium (Smarter Balanced | Consorcio de los exámenes (conocido en inglés como *Smarter Balanced*) |
| Smarter Balanced Summative Assessments for English language arts/literacy | Exámenes sumativos *Smarter Balanced* para las artes de lenguaje en inglés y la lectoescritura |
| Smarter Balanced Summative Assessments for mathematics | Exámenes sumativos *Smarter Balanced* para las matemáticas |
| social and emotional well-being | bienestar social y emocional |
| socioeconomically disadvantaged students | estudiantes desfavorecidos socioeconomicamente |
| Somewhat developed | Algo desarrollado |
| Spanish language | idioma español; castellano |
| Spanish Language Assessment Procedures | Procedimientos de evaluación en el idioma español |
| Spanish Language Development Standards | Normas del desarrollo de español |
| speaking | expresión oral; producción oral |
| speaking and listening | comprensión auditiva y expresión oral |
| special day class (SDC) | clase para estudiantes con discapacidades (SDC, por sus siglas en inglés) |
| special education | educación especial |
| special education local planning area (SELPA) | área de planificación local para la educación especial (SELPA, por sus siglas en inglés) |
| specific learning disability (SLD) | discapacidad especifica de aprendizaje (SLD, por sus siglas en inglés) |
| speech or language impairment | trastorno de habla o lenguaje |
| spelling | deletrear |
| staff development | capacitación del personal |
| stakeholders | las partes interesadas |
| stakeholder engagement | involucramiento de las partes interesadas |

| | |
|---|---|
| standard exceeded | norma superada |
| standard met | norma logrado |
| standard nearly met | norma casi logrado |
| standard not met | norma no logrado |
| standardized testing | pruebas estandarizadas/normalizadas |
| standards | normas |
| standards-aligned instruction | enseñanza alineada con las normas |
| standards-based curriculum | currículo basado en las normas |
| State Accountability Report Card | informe de rendición de cuentas estatal |
| State Board of Education (SBE) | Mesa directiva estatal de la educación (SBE, por sus siglas en inglés) |
| state-determined assessment calendar | calendario de pruebas determinado por el estado |
| state curriculum framework | marco curricular del estado |
| state exams | exámenes estatales |
| state-mandated program | program estatal obligatorio |
| State Network of Educators | Red estatal de educadores |
| State Seal of Biliteracy (SSB) | Sello estatal de alfabetización bilingüe (de California) (SSB, por sus siglas en inglés) |
| state special school | escuela estatal para la educación especial |
| State Superintendent of Public Instruction (SSPI) | Superintendente de instrucción pública del estado (SSPI, por sus siglas en inglés) |
| state-determined assessment calendar | calendario de pruebas determinado por el estado |
| state-mandated program | programa estatal obligatorio |
| Statewide Student Identifiers (SSIDs) | Identificadores del estudiante a nivel estatal (SSID, por sus siglas en inglés) |
| status and change | estado y cambio |
| status level | nivel de aptitud |
| strand of standards | rama de normas |
| strengths | puntos fuertes |
| Structured English Immersion | Inmersión estructurada en inglés |
| student | estudiante; alumno/a |
| student achievement | desempeño del estudiante |
| student achievement data | datos de rendimiento estudiantil |
| student body | alumnado |
| student outcomes | resultados de los estudiantes |
| student scores | puntaje de los estudiantes |
| student score report | informe de puntaje del estudiante |

| | |
|---|---|
| Student Score Report Information web page | página web de información sobre los informes de puntaje de los estudiantes |
| student subgroups | subgrupos de estudiantes |
| students with disabilities | estudiante con discapacidades |
| “students’ strengths and weaknesses by claim (i.e., area)” | puntos fuertes y débiles del alumno/de la alumna por postulado (es decir, [sección/área/elemento]) |
| subject | materia |
| substitute teacher | maestro/a suplente |
| summary writing | redacción de un resumen |
| summative assessment | evaluación sumativa |
| supplemental | suplementario/a |
| supplementary materials | materiales suplementarios |
| support services | servicios auxiliares; servicios de apoyo |
| support staff | personal auxiliar; personal de apoyo |
| support staff allotments | asignaciones para el apoyo del personal |
| suspend, to | suspender |
| systematic | sistemático |
| systemic | sistémico |

## T

| English | Español |
|---|---|
| targeted assistance schools | escuelas que reciben asistencia específica |
| task | ejercicio |
| task force | grupo encargado de un proyecto |
| Teacher and Leader Evaluation and Support Systems Including Student Learning and Observations | Evaluación de los maestros y directores y sistemas de apoyo que incluyen el aprendizaje estudiantil y observaciones |
| Teacher Qualifications | Calificaciones de los maestros |
| teacher quality | calidad de maestros |
| Teaching and Learning Support Branch | Rama de la enseñanza, apoyo y aprendizaje |
| technical assistance | asistencia técnica |
| Technical Assistance and Monitoring Office (TAMO) | Oficina de asistencia técnica y monitoreo (TAMO, por sus siglas en inglés) |
| technical school | escuela técnica |
| technical support | apoyo técnico |
| technology-enhanced items | elementos que incluyen tecnología |
| technology-enhanced tests | pruebas que incluyen tecnología |
| technology-readiness tool | instrumento para evaluar la disposición a la tecnología |

| | |
|---|---|
| tenth | décimo |
| test | examen; prueba; ensayo |
| test administrator | examinador/a |
| test administration window | periodo de administración de las pruebas |
| Test Assessing Secondary Completion (TASC) | Prueba de evaluación de finalización secundaria (TASC, por sus siglas en inglés) |
| test blueprint | plan del contenido de la prueba |
| test examiner | examinador de prueba |
| Test Score Guide web page | página web de la guía de los resultados de los exámenes |
| textbook | libro de texto |
| textbook adoption | adopción de libros de texto |
| textual evidence | evidencia textual de la lectura |
| third | tercero |
| Title I | Título I |
| trade school | escuela vocacional; escuela industrial |
| train, to | capacitar |
| training tests | prueba de entrenamiento |
| transcript | expediente académico |
| transitional kindergarten | transición a kindergarten; kindergarten transicional |
| transitional bilingual program | programa bilingüe de transición |
| traumatic brain injury (TBI) | lesión cerebral traumática (TBI, por sus siglas en inglés) |
| truant | estudiante que falta a la escuela sin justificación |
| trunk extensor strength and flexibility | fuerza y flexibilidad de la musculatura extensora del tronco |
| Trunk Lift Test | Prueba de extensión del tronco |
| tuition | costos de matrícula |
| tutor | tutor/a; instructor/a individual |
| tutoring | tutoría; instrucción suplementaria |
| twelfth | doceavo; duodécimo |
| Twelfth Grade Diploma Program | Programa para obtener diploma del grado 12 |
| twenty-first (21st) century skills | habilidades del siglo vigésimo primero (21º), destrezas del siglo vigésimo primero (21º) |
| two-way immersion program | programa de doble inmersión |

## U

| English | Español |
|---|---|
| “Understanding the Student Score Report” | Cómo interpretar reportes de los resultados [de exámenes] de los estudiantes |
| unexcused absence | ausencia injustificada |
| unfunded mandate | mandato sin fondos |
| universal access | acceso universal |
| universal tools | herramientas universales |
| university | universidad (sustantivo); universitario/a (adjetivo) |
| unknown disability | discapacidad desconocida |
| unlisted resources | recursos no listados |
| untimed test | examen de duración no determinada; prueba de duración no determinada |
| update, to | actualizar; ponerse al día |
| updates | actualizaciones |
| upper body strength and endurance | fuerza y resistencia muscular del cuerpo superior |
| US Department of Education (ED) | Departamento de Educación de EEUU (ED, por sus siglas en inglés) |
| use accurate and credible sources, to | utilizar fuentes precisas y fidedignas |
| use credible sources, to | hacer uso de fuentes fidedignas |
| use domain-specific vocabulary, to | utilizar vocabulario especifico de la disciplina |
| use print and digital sources, to | utilizar medios impresos y fuentes digitales |

## V

| English | Español |
|---|---|
| valid | válido |
| validity | validez |
| variations | variaciones |
| verbal comprehension | comprensión verbal |
| verbalize, to | verbalizar; expresar con palabras |
| vice principal | subdirector/a |
| visual impairment | impedimento visual; discapacidad visual |

## W

| English | Español |
|---|---|

| | |
|---|---|
| waiver | prescindir del requisito; dispensar el requisito |
| Walk Test | Prueba de caminata |
| weaknesses | debilidades |
| web page | página web; página red |
| website | red electrónica; sitio electrónico; sitio web |
| weighted average | promedio proporcionado |
| well developed | muy desarrollado; bien desarrollado |
| working days | días laborales |
| write informative and explanatory essay, to | escribir una composición informativa y explicativa |
| write, to | escribir |
| writing | escritura y redacción |
| writing conventions | normas de la escritura; reglas de la escritura |
| written language | expresión escrita |